

CS

ÚČEL POUŽITÍ

Tato komora je určena k použití pro pacienty s mechanickou ventilací, kterým je předepsán dávkovací inhalátor (MDI). Tato komora se používá prostřednictvím resuscitačního vaku nebo ventilátoru.

Uzavřený objem komory umožňuje vypaření hnačici plynu ve velkých částicích, které jsou vystřídány menšími aerosolovými částicemi léku. Menší částice zvyšují účinnost dodání aerosolu pacientovi skrze okruh ventilátoru a endotracheální trubici. Klinickým přínosem je zlepšené dodání léku.

! Poznámky

- Tento produkt je určen k použití klinickými lékaři se zkušeností s péčí o pacienty na mechanické ventilaci.
- Komora nesmí zůstat v okruhu ventilátoru.
- Tuto komoru lze použít s konvenčními nádobami MDI i nádobami MDI s integrovanými počítadly dávek (typ GlaxoSmithKline[†]). Funkce počítadla je zachována.
- Přechtěte si pokyny týkající se komory a MDI. Mějte je neustále k dispozici.
- Jakákoli závažná událost, která se vyskytla v souvislosti s prostředkem, musí být nahlášena výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, MHRA nebo případně Saudi Food and Drug Authority.

PŘED KAŽDÝM POUŽITÍM

Komoru pečlivě zkontrolujte, vyjměte všechny cizí předměty, a pokud je poškozená nebo některé součásti chybí, okamžitě ji vyměňte.

NÁVOD K POUŽITÍ

! V OKRUHU VENTILÁTORU

1 Odpojte spojku Y od endotracheální trubice. K endotracheální trubici připojte ***15 MM KONEKTOR ENDOTRACHEÁLNÍ TRUBICE (A)***. Ke spoje Y připojte ***Y KONEKTOR (B)***. Šípka komory musí mířit směrem k pacientovi a ***PORT NÁDOBY (C)*** musí být nahore.

⚠️ Upozornění: V cestě touto aerosolu nesmí být filtr ani výměník tepla a vlhkosti. Tyto předměty mohou blokovat dodání léku.

! Poznámka: Komora přijímá prakticky jakékoli nádoby MDI.

2 Při použití nádoby MDI s integrovaným počítadlem dávek typu GlaxoSmithKline[†] vyjměte z jednotky ***ADAPTER NÁDOBY (D)***. U všech ostatních nádob nechte ***ADAPTER NÁDOBY (D)*** v portu.

3 Nádobu MDI těsně před použitím protřepejte podle pokynů dodaných s MDI. Nádobu MDI opatrně vsuňte do ***PORTU NÁDOBY (C)***, abyste ji nevypustili. Integrované počítadlo nádob MDI typu GlaxoSmithKline[†] bude funkční po aktivaci.

4 Držte nádobu ve vslvislé poloze. Před začátkem vdechování nádobu aktivujte.

! Poznámky: Počet aktivací předepíše kvalifikovaný zdravotnický pracovník. Před další aktivací umožněte několik dechů.

5 Po léčbě vyjměte nádobu MDI z komory. Odpojte komoru od endotracheální trubice a ze spojky Y. Znovu připojte spojku Y k endotracheální trubici.

⚠️ Upozornění: Po podání léku nenechávejte komoru v okruhu To by mohlo způsobit nedostatečnou ventilaci některých pacientů, například těch s nízkým dechovým objemem.

! S RESUSCITAČNÍM VAKEM

1 Připojte resuscitační vak ke ***KONEKTORU Y (B)***.

2 Odpojte spojku Y od endotracheální trubice. K endotracheální trubici připojte ***15 MM KONEKTOR ENDOTRACHEÁLNÍ TRUBICE (A)***. Šípka komory musí mířit směrem k pacientovi a ***PORT NÁDOBY (C)*** musí být nahore.

! Poznámka: Komora přijímá prakticky jakékoli nádoby MDI.

3 Při použití nádoby MDI s integrovaným počítadlem dávek typu GlaxoSmithKline[†] vyjměte z jednotky ***ADAPTER NÁDOBY (D)***. U všech ostatních nádob nechte ***ADAPTER NÁDOBY (D)*** v portu.

4 Nádobu MDI těsně před použitím protřepejte podle pokynů dodaných s MDI. Nádobu MDI opatrně vsuňte do ***PORTU NÁDOBY (C)***, abyste ji nevypustili. Integrované počítadlo nádob MDI typu GlaxoSmithKline[†] bude funkční po aktivaci.

5 Držte nádobu ve vslvislé poloze. Aktivujte nádobu a ihned proveďte manuální dech.

! Poznámka: Počet aktivací předepíše kvalifikovaný zdravotnický pracovník.

6 Po léčbě vyjměte nádobu MDI z komory. Odpojte komoru od endotracheální trubice. Znovu připojte spojku Y k endotracheální trubici.

! Poznámky

- Při použití je běžné, že vnitřek komory vypadá zakaleně, což je způsobeno nahromaděním reziduí léčiv.
- Komora se má měnit při plánovaných výměnách okruhu nebo dříve, pokud je poškozena nebo chybí některé součásti.
- Pokud komoru nepoužíváte, uložte ji na čistém a suchém místě.
- Komoru nečistěte ani nedezinfikujte.
- Komoru lze zlikvidovat spolu s domácím odpadem, pokud to není zakázáno předpisy pro likvidaci platnými v příslušných členských zemích.
- Není vyrobeno s použitím bisfenolu A (BPA), ftalátů, latexu nebo olova.

DA

TILSIGTET BRUG

Dette kammer er beregnet til brug for mekanisk ventilerede patienter, som har fået ordineret en inhalator med afmålt dosis (MDI). Dette kammer anvendes via ventilationspose eller respirator.

Kammerets lukkede volumen gør det muligt for drivmidlet i store partikler at fordampe, hvilket giver mindre aerosolpartikler i medicinen. Mindre partikler øger effektiviteten af aerosoltilførsen gennem respiratorens kredsløb og endotrakealtuben til patienten. Den kliniske fordel er forbedret medicinlevering.

! Bemærkninger

- Dette produkt skal anvendes af klinikere, der har erfaring med behandling af patienter med mekanisk ventilation.
- Kammeret må ikke efterlades i respiratorkredsløbet.
- Dette kammer kan bruges sammen med konventionelle MDI-beholdere samt MDI-beholdere med integrerede dosistællere (GlaxoSmithKline[†]-typen). Tællerfunktionen opretholdes.
- Læs instruktionerne til kammeret og MDI'en. Sørg for, at de altid er tilgængelige.
- Enhver alvorlig hændelse i forbindelse med enheden skal indberettes til producenten og den kompetente myndighed i medlemsstaten, MHRA (Medicines and Healthcare products Regulatory Agency) eller SFDA (Saudi Food and Drug Authority).

FØR BRUG HVER GANG

Undersøg omhyggeligt kammeret, og fjern eventuelle fremmedlegemer, og udsådt det straks, hvis det er beskadiget eller har manglende dele.

BRUGERVEJLEDNING

! I ET RESPIRATORKREDSLØB

1 Frakobl Y-stykket fra endotrakealtuben. Tilslut ***ENDOTRAKEALTUBENS 15 MM TILSLUTNINGSGDEL (A)*** til endotrakealtuben. Tilslut ***Y-TILSLUTNINGSGDELEN (B)*** til Y-stykket. Pilen på kammeret skal pege mod patienten, og ***BEHOLDERPORTEN (C)*** skal være øverst.

⚠️ Obs: Der må ikke være et filter eller en varme- og fugtveksler i aerosol-fløjvejen. Disse elementer kan blokere leveringen af medicinen.

! Bemærk: Kammeret er kompatibelt med stort set alle MDI-beholdere.

2 Hvis du bruger en MDI-beholder af GlaxoSmithKline[†]-typen med integreret dosistæller, skal du fjerne ***BEHOLDERADAPTEREN (D)*** fra enheden. Ved alle andre beholdere skal ***BEHOLDERADAPTEREN (D)*** blive i porten.

3 Ryst MDI-beholderen umiddelbart før brug i henhold til vejledningen, som fulgte med MDI'en. Sæt MDI-beholderen i ***BEHOLDERPORTEN (C)***, og undgå at udløse beholderen. Den integrerede tæller i MDI-beholderen af GlaxoSmithKline[†]-typen vil være funktionel ved aktivering.

4 Hold beholderen lodret. Før påbegyndelse af inspirationen skal beholderen aktiveres.

! Bemærk: En kvalificeret sundhedsperson skal foreskrive antallet af aktiveringer. Vent nogle åndedrag, før du aktiverer igen.

5 Efter behandlingen skal MDI-beholderen fjernes fra kammeret. Frakobl kammeret fra endotrakealtuben og fra Y-stykket. Tilslut igen Y-stykket til endotrakealtuben.

⚠️ Obs: Efterlad ikke kammeret i kredsløbet efter medicinadministration. Hvis det efterlades i kredsløbet, kan det medføre utilstrækkelig ventilation af visse patienter, f.eks. patienter med et lavt tidalvolumen.

! MED EN VENTILATIONSPOSE

1 Sæt ventilationsposen på ***Y-TILSLUTNINGSGDELEN (B)***.

2 Frakobl Y-stykket fra endotrakealtuben. Tilslut ***ENDOTRAKEALTUBENS 15 MM TILSLUTNINGSGDEL (A)*** til endotrakealtuben. Pilen på kammeret skal pege mod patienten, og ***BEHOLDERPORTEN (C)*** skal være øverst.

! Bemærk: Kammeret er kompatibelt med stort set alle MDI-beholdere.

3 Hvis du bruger en MDI-beholder af GlaxoSmithKline[†]-typen med integreret dosistæller, skal du fjerne ***BEHOLDERADAPTEREN (D)*** fra enheden. Ved alle andre beholdere skal ***BEHOLDERADAPTEREN (D)*** blive i porten.

4 Ryst MDI-beholderen umiddelbart før brug i henhold til vejledningen, som fulgte med MDI'en. Sæt MDI-beholderen i ***BEHOLDERPORTEN (C)***, og undgå at udløse beholderen. Den integrerede tæller i MDI-beholderen af GlaxoSmithKline[†]-typen vil være funktionel ved aktivering.

5 Hold beholderen lodret. Aktivér beholderen, og giv straks et manuelt åndedrag.

! Bemærk: En kvalificeret sundhedsperson skal foreskrive antallet af aktiveringer.

6 Efter behandlingen skal MDI-beholderen fjernes fra kammeret. Frakobl kammeret fra endotrakealtuben. Tilslut igen Y-stykket til endotrakealtuben.

! Bemærkninger

- Ved brug er det normalt, at indersiden af kammeret ser uklar ud på grund af opbygning af medicinrester.
- Kammeret skal udskriftes ved planlagte kredsløbsudskiftninger eller tidligere, hvis det er beskadiget eller har manglende dele.
- Opbevares på et rent, tørt sted, når det ikke er i brug.
- Rengør eller desinficer ikke kammeret.
- Kammerenheden kan bortscaffes sammen med husholdningsaffaldet, medmindre dette er forbudt i henhold til gældende retningslinjer for bortscaffelse i de respektive medlemslande.
- Ikke fremstillet med bisphenol A (BPA), phthalater, latex eller bly.

DE

VERWENDUNGSZWECK

Diese Inhalierhilfe ist für mechanisch beatmete Patienten vorgesehen, denen ein Dosieraerosol verschrieben wurde. Die Inhalierhilfe wird mit einem Beatmungsbeutel oder einem Beatmungsgerät verwendet. Das eingeschlossene Volumen der Inhalierhilfe ermöglicht die Verdunstung des Treibmittels in großen Partikeln, wodurch kleinere Aerosolpartikel des Medikaments entstehen. Kleinere Partikel erhöhen die Effizienz der Aerosolabgabe über den Beatmungskreislauf und den Endotrachealtubus zum Patienten. Der klinische Nutzen ist eine verbesserte Medikamentenabgabe.

! Hinweise

- Dieses Produkt ist für die Verwendung durch Ärzte, die Erfahrung in der Versorgung von Patienten mit mechanischer Beatmung haben, bestimmt.
- Die Inhalierhilfe darf nicht im Beatmungskreislauf verbleiben.
- Diese Inhalierhilfe kann sowohl mit herkömmlichen Dosieraerosol-Behältern als auch mit Dosieraerosol-Behältern mit integrierten Dosiszählern (Typ GlaxoSmithKline[†]) verwendet werden. Die Zählerfunktion wird aufrechterhalten.
- Bitte stellen Sie sicher, dass Sie diese Gebrauchsanweisung sowie die mit dem Dosieraerosol gelieferte Gebrauchsinformation vor der Anwendung lesen. Halten Sie diese jederzeit verfügbar.
- Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit dem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde, der MHRA oder der Saudi Food and Drug Authority gemeldet werden.

VOR JEDEM GEBRAUCH

Prüfen Sie die Inhalierhilfe sorgfältig, entfernen Sie alle Fremdkörper und lassen Sie die Inhalierhilfe sofort ersetzen, falls sie beschädigt ist oder Teile fehlen.

GEBRAUCHSANWEISUNG

! IN EINEM BEATMUNGSKREISLAUF

1 Trennen Sie den Y-Anschluss vom Endotrachealtubus. Schließen Sie den ***15-MM-ANSCHLUSS FÜR DEN ENDOTRACHEALTUBUS (A)*** an den Endotrachealtubus an. Verbinden Sie den Y-Anschluss **(B)** mit dem Endotrachealtubus an. Der Pfeil auf der Inhalierhilfe muss zum Patienten zeigen, und der ***BEHÄLTERANSCHLUSS (C)*** muss oben sein.

⚠️ Vorsicht: Platzieren Sie keinen Filter oder passiven Atemgasbefeuchter im Aerosol-Strömungsweg. Diese können die Verabreichung des Medikaments behindern.

! Hinweis: Die Inhalierhilfe kann praktisch alle Dosieraerosol-Behälter aufnehmen.

2 Wenn Sie einen Dosieraerosol-Behälter des Typs GlaxoSmithKline[†] mit integriertem Dosiszähler verwenden, entfernen Sie den ***BEHÄLTERADAPTER (D)*** aus der Einheit. Für alle anderen Behälter lassen Sie den ***BEHÄLTERADAPTER (D)*** im Anschluss.

3 Falls erforderlich, schütteln Sie das Dosieraerosol unmittelbar vor dem Gebrauch gemäß der Gebrauchsinformation des Dosieraerosols. Setzen Sie den Dosieraerosol-Behälter in den ***BEHÄLTERANSCHLUSS (C)*** ein, und achten Sie dabei darauf, dass der Behälter zu diesem Zeitpunkt nicht ausgelöst wird. Der integrierte Zähler in einem Dosieraerosol-Behälter vom Typ GlaxoSmithKline[†] ist bei Betätigung funktionsbereit.

4 Halten Sie den Behälter in vertikaler Position. Betätigen Sie vor Beginn der Einatmung den Behälter.

! Hinweise: Die Anzahl der Betätigungen wird von einer qualifizierten medizinischen Fachkraft festgelegt. Warten Sie vor der erneuten Betätigung mehrere Atemzüge.

5 Entfernen Sie nach der Behandlung den Dosieraerosol-Behälter aus der Inhalierhilfe. Trennen Sie die Inhalierhilfe vom Endotrachealtubus und vom Y-Stück. Schließen Sie das Y-Stück wieder an den Endotrachealtubus an.

⚠️ Vorsicht: Lassen Sie die Inhalierhilfe nach der Verabreichung von Medikamenten nicht im Kreislauf. Wenn die Inhalierhilfe im Kreislauf verbleibt, kann dies bei einigen Patienten, z. B. bei Patienten mit niedrigem Tidalvolumen, zu einer unzureichenden Beatmung führen.

! MIT EINEM BEATMUNGSBEUTEL

1 Bringen Sie den Beatmungsbeutel am ***Y-ANSCHLUSS (B)*** an.

2 Trennen Sie den Y-Anschluss vom Endotrachealtubus. Schließen Sie den ***15-MM-ANSCHLUSS FÜR DEN ENDOTRACHEALTUBUS (A)*** an den Endotrachealtubus an. Der Pfeil auf der Inhalierhilfe muss zum Patienten zeigen und der ***BEHÄLTERANSCHLUSS (C)*** muss oben sein.

! Hinweis: Die Inhalierhilfe kann praktisch alle Dosieraerosol-Behälter aufnehmen.

3 Wenn Sie einen Dosieraerosol-Behälter des Typs GlaxoSmithKline[†] mit integriertem Dosiszähler verwenden, entfernen Sie den ***BEHÄLTERADAPTER (D)*** aus der Einheit. Für alle anderen Behälter lassen Sie den ***BEHÄLTERADAPTER (D)*** im Anschluss.

4 Falls erforderlich, schütteln Sie das Dosieraerosol unmittelbar vor dem Gebrauch gemäß der Gebrauchsinformation des Dosieraerosols. Setzen Sie den Dosieraerosol-Behälter in den ***BEHÄLTERANSCHLUSS (C)*** ein, und achten Sie dabei darauf, dass der Behälter zu diesem Zeitpunkt nicht ausgelöst wird. Der integrierte Zähler in einem Dosieraerosol-Behälter vom Typ GlaxoSmithKline[†] ist bei Betätigung funktionsbereit.

5 Halten Sie den Behälter in vertikaler Position. Betätigen Sie den Behälter und drücken Sie sofort im Anschluss den Beatmungsbeutel zusammen.

! Hinweis: Die Anzahl der Betätigungen wird von einer qualifizierten medizinischen Fachkraft festgelegt.

6 Entfernen Sie nach der Behandlung den Dosieraerosol-Behälter aus der Inhalierhilfe. Trennen Sie die Inhalierhilfe vom Endotrachealtubus. Schließen Sie das Y-Stück wieder an den Endotrachealtubus an.

! Hinweise

- Bei der Verwendung ist es normal, dass das Innere der Inhalierhilfe aufgrund der Ansammlung von Arzneimittelrückständen trüb erscheint.
- Die Inhalierhilfe sollte bei planmäßigen Kreislaufänderungen ausgetauscht werden, oder früher, wenn sie beschädigt ist oder Teile fehlen.
- Bewahren Sie das Produkt bei Nichtverwendung an einem sauberen und trockenen Ort auf.
- Reinigen oder desinfizieren Sie die Inhalierhilfe nicht.
- Die Inhalierhilfe kann mit dem Hausmüll entsorgt werden, es sei denn, dies ist durch geltende Entsorgungsvorschriften untersagt.
- Hergestellt ohne Bisphenol A (BPA), Phthalate, Latex oder Blei.

EL

ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Αυτός ο αεροθάλαμος προορίζεται να χρησιμοποιηθεί για ασθενείς με μηχανικό αερισμό, στους οποίους συνταγογραφείται δοσομετρική συσκευή εισπνοής (MDI). Αυτός ο αεροθάλαμος χρησιμοποιείται μέσω ασκού ανάνηψης ή αναπνευστήρα.

Ο κλειστός όγκος του αεροθαλάμου επιτρέπει την εξάτμιση μεγάλων σωματιδίων προωθητικής ύλης, παράγοντας μικρότερα σωματίδια του φαρμάκου σε μορφή αερολύματος. Τα μικρότερα σωματίδια βελτιώνουν την αποτελεσματικότητα της χορήγησης αερολύματος στον ασθενή, μέσω του κυκλώματος αναπνευστήρα και του ενδοτραχειακού σωλήνα. Το κλινικό όφελος ουσιοταται στη βελτιωμένη χορήγηση φαρμάκου.

! Σημειώσεις

- Αυτό το προϊόν προορίζεται για χρήση από ιατρούς με εμπειρία στη φροντίδα ασθενών με μηχανικό αερισμό.
- Ο αεροθάλαμος δεν θα πρέπει να παραμένει στο κύκλωμα αναπνευστήρα.
- Αυτός ο αεροθάλαμος μπορεί να χρησιμοποιηθεί με συμβατικά κάνιστρα δοσομετρικής συσκευής εισπνοής (MDI), καθώς και με κάνιστρα δοσομετρικής συσκευής εισπνοής με ενσωματωμένους μετρητές δόσης (τύπος GlaxoSmithKline[†]). Η λειτουργία του μετρητή διατηρείται.
- Διαβάστε τις οδηγίες για τον αεροθάλαμο και τη δοσομετρική συσκευή εισπνοής. Να τις έχετε εύκαρες ανά πάσα στιγμή.
- Κάθε σοβαρό συμβάν που έχει προκύψει σε σχέση με το προϊόν θα πρέπει να αναφέρεται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους, τον Οργανισμό Φαρμάκων και Προϊόντων Υγειονομικής Περιθαλψης του Ηνωμένου Βασιλείου ή την Αρχή Τροφίμων και Φαρμάκων της Σαουδικής Αραβίας, κατά περίπτωση.

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΧΡΗΣΗ

Εξετάστε προσεκτικά τον αεροθάλαμο αφαιρώντας τυχόν ξένα αντικείμενα και αντικαταστήστε τον αμέσως εάν έχει υποστεί ζημιά ή λείπουν εξαρτήματα.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

! ΣΕ ΚΥΚΛΩΜΑ ΑΝΑΠΝΕΥΣΤΗΡΑ

1 Αποσυνδέστε το άκρο Y από τον ενδοτραχειακό σωλήνα. Συνδέστε τον ***ΣΥΝΔΕΣΜΟ ΕΝΔΟΤΡΑΧΕΙΑΚΟΥ ΣΩΛΗΝΑ 15 MM (A)*** στον ενδοτραχειακό σωλήνα. Συνδέστε τον ***ΣΥΝΔΕΣΜΟ Y (B)*** στο άκρο Y. Το βέλος στον αεροθάλαμο πρέπει να είναι στραμμένο προς τον ασθενή και η ***ΘΥΡΑ ΚΑΝΙΣΤΡΟΥ (C)*** πρέπει να είναι στην επάνω πλευρά.

⚠️ Προσοχή: Δεν πρέπει να υπάρχει φίλτρο ή ενναλκτικής θερμότητας και υγρασίας στη διαδρομή ροής αερολύματος. Αυτά τα στοιχεία μπορεί να εμποδίσουν τη χορήγηση του φαρμάκου.

! Σημείωση: Ο αεροθάλαμος είναι συμβατός σχεδόν με όλα τα κάνιστρα δοσομετρικών συσκευών εισπνοής.

2 Εάν χρησιμοποιείτε κάνιστρο της δοσομετρικής συσκευής εισπνοής τύπου GlaxoSmithKline[†] με ενσωματωμένο μετρητή δόσης, αφαιρέστε τον ***ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΑ ΚΑΝΙΣΤΡΟΥ (D)*** από τη μονάδα. Για όλα τα υπόλοιπα κάνιστρα, αφίρστε τον ***ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΑ ΚΑΝΙΣΤΡΟΥ (D)*** μέσα στη θύρα.

3 Ανακινήστε το κάνιστρο της δοσομετρικής συσκευής εισπνοής αμέσως πριν από τη χρήση, σύμφωνα με τις οδηγίες που συνοδεύουν τη συσκευή. Εισαγάγετε το κάνιστρο της δοσομετρικής συσκευής εισπνοής μέσα στη ***ΘΥΡΑ ΚΑΝΙΣΤΡΟΥ (C)***, προσέχοντας να μην εκκενώσετε το κάνιστρο αυτήν τη φορά. Ο ενσωματωμένος μετρητής στο κάνιστρο της δοσομετρικής συσκευής εισπνοής τύπου GlaxoSmithKline[†] θα λειτουργεί μετά την ενεργοποίηση.

4 Κρατήστε το κάνιστρο σε κατακόρυφη θέση. Πριν ξεκινήσετε την εισπνοή, ενεργοποιήστε το κάνιστρο.

! Σημειώσεις: Ο αριθμός ενεργοποιήσεων πρέπει να οριστεί από πεπαιρωμένο επαγγελματία υγείας. Αφίρστε να ολοκληρωθούν αρκετές αναπνοές πριν από την επόμενη ενεργοποίηση.

5 Επειτα από τη θεραπεία, αφαιρέστε το κάνιστρο της δοσομετρικής συσκευής εισπνοής από τον αεροθάλαμο. Αποσυνδέστε τον αεροθάλαμο από τον ενδοτραχειακό σωλήνα και από το άκρο Y. Συνδέστε εκ νέου το άκρο Y στον ενδοτραχειακό σωλήνα.

⚠️ Προσοχή: Μην αφήνετε τον αεροθάλαμο στο κύκλωμα μετά τη χορήγηση φαρμάκου. Εάν τον αφήσετε στο κύκλωμα, ενδέχεται να προκληθεί μη επιτηρκής αερισμός για ορισμένους ασθενείς, όπως εκείνους με χαμηλό αναπνεύμενο όγκο.

! ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΜΕ ΑΣΚΟ ΑΝΑΝΗΨΗΣ

1 Συνδέστε τον ασκό ανάνηψης στον ***ΣΥΝΔΕΣΜΟ Y (B)***.

2 Αποσυνδέστε το άκρο Y από τον ενδοτραχειακό σωλήνα. Συνδέστε τον ***ΣΥΝΔΕΣΜΟ ΕΝΔΟΤΡΑΧΕΙΑΚΟΥ ΣΩΛΗΝΑ 15 MM (A)*** στον ενδοτραχειακό σωλήνα. Το βέλος στον αεροθάλαμο πρέπει να είναι στραμμένο προς τον ασθενή και η ***ΘΥΡΑ ΚΑΝΙΣΤΡΟΥ (C)*** πρέπει να είναι στην επάνω πλευρά.

! Σημείωση: Ο αεροθάλαμος είναι συμβατός σχεδόν με όλα τα κάνιστρα δοσομετρικών συσκευών εισπνοής.

3 Εάν χρησιμοποιείτε κάνιστρο της δοσομετρικής συσκευής εισπνοής τύπου GlaxoSmithKline[†] με ενσωματωμένο μετρητή δόσης, αφαιρέστε τον ***ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΑ ΚΑΝΙΣΤΡΟΥ (D)*** από τη μονάδα. Για όλα τα υπόλοιπα κάνιστρα, αφίρστε τον ***ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΑ ΚΑΝΙΣΤΡΟΥ (D)*** μέσα στη θύρα.

4 Ανακινήστε το κάνιστρο της δοσομετρικής συσκευής εισπνοής αμέσως πριν από τη χρήση, σύμφωνα με τις οδηγίες που συνοδεύουν τη συσκευή. Εισαγάγετε το κάνιστρο της δοσομετρικής συσκευής εισπνοής μέσα στη ***ΘΥΡΑ ΚΑΝΙΣΤΡΟΥ (C)***, προσέχοντας να μην εκκενώσετε το κάνιστρο αυτήν τη φορά. Ο ενσωματωμένος μετρητής στο κάνιστρο της δοσομετρικής συσκευής εισπνοής τύπου GlaxoSmithKline[†] θα λειτουργεί μετά την ενεργοποίηση.

5 Κρατήστε το κάνιστρο σε κατακόρυφη θέση. Ενεργοποιήστε το κάνιστρο και χορηγήστε αμέσως χειροκίνητη αναπνοή.

! Σημείωση: Ο αριθμός ενεργοποιήσεων πρέπει να οριστεί από πεπαιρωμένο επαγγελματία υγείας.

6 Επειτα από τη θεραπεία, αφαιρέστε το κάνιστρο της δοσομετρικής συσκευής εισπνοής από τον αεροθάλαμο. Αποσυνδέστε τον αεροθάλαμο από τον ενδοτραχειακό σωλήνα. Συνδέστε εκ νέου το άκρο Y στον ενδοτραχειακό σωλήνα.

! Notes

- Με τη χρήση, είναι φυσιολογικό το εσωτερικό του αεροθαλάμου να φαίνεται θολό λόγω της συσσώρευσης καταλοίπων του φαρμάκου.
- Αλλάζετε τον αεροθάλαμο κατά τις προγραμματισμένες αλλαγές κυκλώματος ή, ωστόσο, εάν έχει υποστεί ζημιά ή λείπουν εξαρτήματα.
- Να αποθηκεύεται σε καθαρό, στεγνό μέρος όταν δεν χρησιμοποιείται.
- Μην καθαρίζετε και μην απορριμνίζετε τον αεροθάλαμο.
- Η συσκευή αεροθαλάμου μπορεί να απορριπτεί μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, εκτός εάν αυτό απαγορεύεται από τους κανονισμούς απόρριψης που ισχύουν στις αντίστοιχες χώρες μέλη.
- Δεν κατασκευάζεται ούτε παρασκευάζεται με διασπайήνολ Α (BPA), φθάλικες ενώσεις, λάτεξ ή μολύβδο.

FI

ΚΑΥΤΤÖTARKOITUS

Tämä tilanjatke on tarkoitettu sellaisten mekanisistiventiloitujen potilaiden hoitoon, jolle on määrätty mitta-annosinhalastori (MDI). Tätä tilanjatketta käytetään elvytyspalkeen tai ventilaattorin kanssa.

Tilanjatkeen suljettu tilavuus mahdollistaa ponneaineen suurten hiukkasten haihtumisen. Tämä pienentää lääkkeen aerosolihiukkasia. Pienemmät hiukkaset helpottavat aerosolin kulkea ventilaattorin letkujen ja endotrakeaalisen putken läpi potilaaseen. Saavutettu kliininen hyöty on parantunut lääkkeen annostelu.

! Huomautukset

- Tämä tuote on tarkoitettu potilaiden mekaaniseen ventilaatioon perehtyneiden lääkäreiden käyttöön.
- Tilanjatketta ei saa jättää ventilaattoriin letkuihin.
- Tätä tilanjatketta on käytettävä tavall

Remarques

- Ce produit doit être utilisé par des cliniciens expérimentés dans les soins aux patients sous ventilation mécanique.
- La chambre ne doit pas être laissée dans le circuit de ventilation.
- Cette chambre peut être utilisée avec des bouteilles d'aérosol-doseur classiques ainsi que des bouteilles d'aérosol-doseur équipées de compteurs de dose intégrés (de type GlaxoSmithKline[®]). Le fonctionnement permanent du compteur est assuré.
- Lisez le mode d'emploi de la chambre et de l'aérosol-doseur. Assurez-vous qu'ils soient toujours accessibles.
- Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre, ainsi qu'à la MHRA (Medicines and Healthcare products Regulatory Agency) ou à la SFDA (Saudi Food and Drug Authority), le cas échéant.

AVANT CHAQUE UTILISATION

Inspecter soigneusement la chambre en retirant tout corps étranger et le remplacer immédiatement s'il est endommagé ou si des pièces sont manquantes.

MODE D'EMPLOI

DANS UN CIRCUIT DE VENTILATION

1 Déconnectez le connecteur en Y du tube endotrachéal. Connectez le **CONNECTEUR POUR TUBE ENDOTRACHÉAL DE 15 MM (A)** au tube endotrachéal. Connectez le **CONNECTEUR EN Y (B)** au Y. La flèche qui se trouve sur la chambre doit être orientée vers le patient et l'**ORIFICE PRÉVU POUR LA BOUTEILLE (C)** doit être orienté vers le haut.

⚠ Mise en garde: Aucun filtre ou échangeur de chaleur et d'humidité ne doit se trouver dans le circuit de l'aérosol. Ces éléments peuvent bloquer l'administration du médicament.

❗ Remarque: La chambre peut accepter presque toutes les bouteilles d'aérosol-doseur.

2 Si vous utilisez une bouteille d'aérosol-doseur de type GlaxoSmithKline[®] équipée d'un compteur de dose intégré, retirez l'**ADAPTATEUR POUR BOUTEILLE (D)** de l'unité. Pour tous les autres types de bouteilles, laissez l'**ADAPTATEUR POUR BOUTEILLE (D)** dans l'orifice.

3 Secouez l'aérosol-doseur immédiatement avant utilisation conformément au mode d'emploi fourni avec l'aérosol-doseur. Insérez la bouteille d'aérosol-doseur dans l'**ORIFICE PRÉVU POUR LA BOUTEILLE (C)**, tout en prenant soin de ne pas décharger l'aérosol-doseur à ce moment-là. Le compteur intégré des bouteilles d'aérosol-doseur de type GlaxoSmithKline[®] sera opérationnel dès son actionnement.

4 Tenez la bouteille en position verticale. Avant le début de l'inspiration, actionnez l'aérosol-doseur.

❗ Remarques: Un professionnel de la santé qualifié prescrira le nombre d'actionnements. Attendez plusieurs respirations avant de procéder à de nouveaux actionnements.

5 Après le traitement, retirez la bouteille d'aérosol-doseur de la chambre. Déconnectez la chambre du tube endotrachéal et du connecteur en Y. Reconnectez le connecteur en Y au tube endotrachéal.

⚠ Mise en garde: Ne pas laisser la chambre dans le circuit après l'administration de médicaments. Laisser la chambre dans le circuit peut entraîner une ventilation insuffisante chez certains patients, tels que ceux dont le volume courant est faible.

AVEC UN BALLON DE RÉANIMATION

1 Fixez le ballon de réanimation au **CONNECTEUR EN Y (B)**.

2 Déconnectez le connecteur en Y du tube endotrachéal. Connectez le **CONNECTEUR POUR TUBE ENDOTRACHÉAL DE 15 MM (A)** au tube endotrachéal. La flèche qui se trouve sur la chambre doit être orientée vers le patient et l'**ORIFICE PRÉVU POUR LA BOUTEILLE (C)** doit être orienté vers le haut.

❗ Remarque: La chambre peut accepter presque toutes les bouteilles d'aérosol-doseur.

3 Si vous utilisez une bouteille d'aérosol-doseur de type GlaxoSmithKline[®] équipée d'un compteur de dose intégré, retirez l'**ADAPTATEUR POUR BOUTEILLE (D)** de l'unité. Pour tous les autres types de bouteilles, laissez l'**ADAPTATEUR POUR BOUTEILLE (D)** dans l'orifice.

4 Secouez la bouteille de l'aérosol-doseur immédiatement avant utilisation conformément au mode d'emploi fourni avec l'aérosol-doseur. Insérez la bouteille d'aérosol-doseur dans l'**ORIFICE PRÉVU POUR LA BOUTEILLE (C)**, tout en prenant soin de ne pas décharger l'aérosol-doseur à ce moment-là. Le compteur intégré des bouteilles d'aérosol-doseur de type GlaxoSmithKline[®] sera opérationnel dès son actionnement.

5 Tenez la bouteille en position verticale. Actionnez la bouteille et administrez une respiration manuelle immédiatement.

❗ Remarque: Un professionnel de la santé qualifié prescrira le nombre d'actionnements.

6 Après le traitement, retirez la bouteille d'aérosol-doseur de la chambre. Déconnectez la chambre du tube endotrachéal. Reconnectez le connecteur en Y au tube endotrachéal.

Remarques

- Après utilisation, il est normal que l'intérieur de la chambre semble brumeux, en raison de l'accumulation de résidus de médicament.
- La chambre doit être remplacée lors des changements de circuit programmés, ou plus tôt, si elle est endommagée ou si des pièces sont manquantes.
- Lorsque le dispositif n'est pas utilisé, conservez-le dans un endroit propre et sec.
- Ne procédez pas au nettoyage ou à la désinfection de la chambre.
- La chambre peut être mise au rebut avec les déchets ménagers, sauf si les réglementations en vigueur dans les pays membres concernés l'interdisent.
- Ne contient pas de biphénol A (BPA), de phtalates, de latex ou de plomb.

HR

NAMJENA

Ova je komora namijenjena za pacijente na mehaničkoj ventilaciji kojima je propisan inhalator s mjerljivim dozama. Ova se komora upotrebljava putem vrećice za reanimaciju ili respiratora. Zatvoreni volumen komore omogućuje isparavanje velikih čestica raspršivača zadržavajući manje čestice aerosola u lijeuku. Manje čestice poboljšavaju dopremanje aerosola kroz respiracijski krug i endotrahealnu cijev u pacijenta. Klinička korist je poboljšano dopremanje lijeka.

Napomena

- Ovaj proizvod namijenjen je liječnicima s iskustvom u njezi pacijenata na mehaničkoj ventilaciji.
- Komora se ne ostavlja u respiracijskom krugu.
- Ova se komora može upotrebljavati s konvencionalnim spremnicima inhalatora s mjerljivim dozama, kao i spremnicima s integriranim brojačima doza (vrste GlaxoSmithKline[®]). Funkcija brojača može se i dalje upotrebljavati.
- Pročitajte upute za komoru i inhalator s mjerljivim dozama. Neka uvijek budu dostupne.
- O svakom ozbiljnom štetnom događaju do kojeg dođe u vezi s proizvodom treba obavijestiti proizvođača i nadležno tijelo države članice, MHRA ili Saudijsku upravu za hranu i lijekove, po potrebi.

PRIJE SVAKO UPORABE

Pažljivo pregledajte komoru i uklonite sve strane tvari te zamijenite ako je oštećena ili neki dijelovi nedostaju.

UPUTE ZA UPORABU

U RESIRACIJSKOM KRUGU

1 Odvojite razdjelnik od endotrahealne cijevi. Spojite ***PRIKLJUČAK ZA ENDOTRAHEALNU CJEV OD 15 MM (A)*** na endotrahealnu cijev, spojte ***PRIKLJUČAK ZA RAZDJELNIK (B)*** na razdjelnik. Strelica na komori mora pokazivati prema pacijentu, a ***PRIKLJUČAK ZA SPREMNIK (C)*** mora biti na vrhu.

⚠ Oprez: Na putu protoka aerosola ne stavljajte filter ni izmjenjivač topline ili vlagte. Te stavke mogu blokirati isporuku lijeka.

❗ Napomena: Komora može primiti gotovo sve spremnike inhalatora s mjerljivim dozama.

2 Ako upotrebljavate spremnik ta inhalator s mjerljivim dozama i integriranim brojačem doza GlaxoSmithKline[®], izvadite ***ADAPTER ZA SPREMNIK (D)*** iz jedinice. Za sve ostale spremnike ostavite ***ADAPTER ZA SPREMNIK (D)*** u priključku.

3 Protresite spremnik inhalatora s mjerljivim dozama neposredno prije uporabe u skladu s uputama koje su isporučene s njim. Umetnite spremnik inhalatora s mjerljivim dozama u ***PRIKLJUČAK ZA SPREMNIK (C)*** i pazite da ne ispraznite spremnik u tom trenutku. Integrirani brojač u inhalatoru s mjerljivim dozama vrste GlaxoSmithKline[®] bit će funkcionalan nakon aktivacije.

4 Spremnik držite u okomitom položaju. Prije početka udisanja aktivirajte spremnik.

❗ Napomene: Kvalificirani zdravstveni djelatnik propisat će broj aktivacija. Prije ponovnog aktiviranja pričekaite nekoliko udaha.

5 Nakon tretmana izvadite spremnik inhalatora s mjerljivim dozama iz komore. Odvojite komoru od endotrahealne cijevi i razdjelnika. Ponovno spojte razdjelnik na endotrahealnu cijev.

⚠ Oprez: Ne ostavljajte komoru u krugu nakon davanja lijeka. Ako je ostavite u krugu, može doći do nedovoljne ventilacije u nekih bolesnika poput onih s niskim volumenom na kraju izdah.

S VREĆICOM ZA REANIMACIJU

1 Pričvrstite vrećicu za reanimaciju na ***PRIKLJUČAK ZA RAZDJELNIK (B)***.

2 Odvojite razdjelnik od endotrahealne cijevi. Spojite ***PRIKLJUČAK NA ENDOTRAHEALNU CJEV OD 15 MM (A)*** na endotrahealnu cijev. Strelica na komori mora pokazivati prema pacijentu, a ***PRIKLJUČAK ZA SPREMNIK (C)*** mora biti na vrhu.

❗ Napomena: Komora može primiti gotovo sve spremnike inhalatora s mjerljivim dozama.

3 Ako upotrebljavate spremnik za inhalator s mjerljivim dozama i integriranim brojačem doza GlaxoSmithKline[®], izvadite ***ADAPTER ZA SPREMNIK (D)*** iz jedinice. Za sve ostale spremnike ostavite ***ADAPTER ZA SPREMNIK (D)*** u priključku.

4 Protresite spremnik inhalatora s mjerljivim dozama neposredno prije uporabe u skladu s uputama koje su isporučene s njim. Umetnite spremnik inhalatora s mjerljivim dozama u ***PRIKLJUČAK ZA SPREMNIK (C)***za spremnik i pazite da ne ispraznite spremnik u tom trenutku. Integrirani brojač u inhalatoru s mjerljivim dozama vrste GlaxoSmithKline[®] bit će funkcionalan nakon aktivacije.

5 Spremnik držite u okomitom položaju. Aktivirajte spremnik i odmah dajte ručni udah.

❗ Napomena: Kvalificirani zdravstveni djelatnik propisat će broj aktivacija.

6 Nakon tretmana izvadite spremnik inhalatora s mjerljivim dozama iz komore. Odvojite komoru od endotrahealne cijevi. Ponovno spojte razdjelnik na endotrahealnu cijev.

Napomene

- Kod primjene je normalno da unutrašnjost komore izgleda zamućeno zbog nakupljanja ostataka lijeka.
- Komoru treba zamijeniti pri planiranim promjenama kruga ili prije ako je oštećena ili joj nedostaju dijelovi.
- Pohranite na čistom, suhom mjestu kada se ne upotrebljava.
- Nemojte čistiti ni dezinficirati komoru.
- Komora se može odložiti u kućni otpad ako to nije zabranjeno propisima o odlaganju koji su na snazi u odgovarajućim državama članicama.
- Ne sadrži bisfenol A (BPA), ftalate, lateks ni olovo.

IT

USO PREVISTO

Questa camera deve essere utilizzata per pazienti sottoposti a ventilazione meccanica a cui è prescritto un inalatore predosato (MDI). La camera viene utilizzata tramite pallone di rianimazione o ventilatore.

Il volume della camera consente al propellente in particelle grandi di evaporare, producendo particelle di aerosol di farmaco di dimensioni inferiori. Queste particelle più piccole migliorano l'efficienza della somministrazione di aerosol al paziente attraverso il circuito del ventilatore e il tubo endotracheale. Il vantaggio clinico è una migliore somministrazione dei farmaci.

Note

- Questo prodotto deve essere utilizzato da medici esperti nella cura di pazienti con ventilazione meccanica.
- La camera non deve essere lasciata nel circuito del ventilatore.
- Questa camera può essere utilizzata con inalatori MDI convenzionali e con inalatori MDI con contatori di dose integrati (tipo GlaxoSmithKline[®]). La funzione contatore viene mantenuta.
- Leggere le istruzioni della camera e dell'MDI. Tenerli sempre disponibili.
- Eventuali incidenti gravi verificatisi in relazione all'uso del dispositivo devono essere segnalati al produttore e all'autorità competente dello Stato membro, all'MHRA (Medicines and Healthcare products Regulatory Agency) o alla Saudi Food and Drug Authority, a seconda del casi.

PRIMA DI OGNI UTILIZZO

Esaminare attentamente la camera per rimuovere eventuali corpi estranei e sostituirla immediatamente se è danneggiata o presenta parti mancanti.

ISTRUZIONI PER L'USO

IN UN CIRCUITO DI VENTILAZIONE

1 Scollegare il raccordo a Y dal tubo endotracheale. Collegare il ***RACCORDO PER TUBO ENDOTRACHEALE DA 15 MM (A)*** al tubo endotracheale. Collegare il ***CONNETTORE PER RACCORDO A Y (B)*** al raccordo a Y. La freccia sulla camera deve essere rivolta verso il paziente e la ***PORTA DEL SERBATOIO (C)*** deve essere rivolta verso l'alto.

⚠ Attenzione: non posizionare alcun filtro o scambiatore di calore e umidità nel percorso del flusso di aerosol. Questi elementi possono bloccare la somministrazione del farmaco.

❗ Nota: la camera è in grado di ospitare praticamente tutti i serbatoi MDI.

2 Se si utilizza un serbatoio MDI di tipo GlaxoSmithKline[®] con dosatore integrato, rimuovere l'***ADATTATORE DEL SERBATOIO (D)*** dall'unità. Per tutti gli altri serbatoi lasciare l'***ADATTATORE DEL SERBATOIO (D)*** nella porta.

3 Agitare il serbatoio MDI subito prima dell'uso come indicato nelle istruzioni fornite con l'MDI. Inserire il serbatoio MDI nella ***PORTA DEL SERBATOIO (C)***, facendo attenzione a non provocare il rilascio di farmaco dal serbatoio in questo momento. Il contatore integrato nel serbatoio MDI di tipo GlaxoSmithKline[®] sarà funzionante al momento dell'attivazione.

4 Tenere il serbatoio in posizione verticale. Prima dell'inizio dell'inspirazione, azionare il serbatoio.

❗ Nota: il numero di spruzzi dovrà essere prescritto da un operatore sanitario qualificato. Prima dello spruzzo successivo, respirare diverse volte.

5 Dopo il trattamento, rimuovere il serbatoio MDI dalla camera. Scollegare la camera dal tubo endotracheale e dal raccordo a Y. Ricollegare il raccordo a Y al tubo endotracheale.

⚠ Attenzione: non lasciare la camera nel circuito dopo la somministrazione di farmaci. Se lasciata nel circuito, potrebbe causare una ventilazione insufficiente per alcuni pazienti, come quelli con un volume corrente basso.

CON PALLONE DI RIANIMAZIONE

1 Collegare il pallone di rianimazione al ***CONNETTORE PER RACCORDO A Y (B)***.

2 Scollegare il raccordo a Y dal tubo endotracheale. Collegare il ***RACCORDO PER TUBO ENDOTRACHEALE DA 15 MM (A)*** al tubo endtracheale. La freccia sulla camera deve essere rivolta verso il paziente e la ***PORTA DEL SERBATOIO (C)*** deve essere rivolta verso l'alto.

❗ Nota: la camera è in grado di ospitare praticamente tutti i serbatoi MDI.

3 Se si utilizza un serbatoio MDI di tipo GlaxoSmithKline[®] con dosatore integrato, rimuovere l'***ADATTATORE DEL SERBATOIO (D)*** dall'unità. Per tutti gli altri serbatoi lasciare l'***ADATTATORE DEL SERBATOIO (D)*** nella porta.

4 Agitare il serbatoio MDI subito prima dell'uso come indicato nelle istruzioni fornite con l'MDI. Inserire il serbatoio MDI nella ***PORTA DEL SERBATOIO (C)***, facendo attenzione a non provocare il rilascio di farmaco dal serbatoio in questo momento. Il contatore integrato nel serbatoio MDI di tipo GlaxoSmithKline[®] sarà funzionante al momento dell'attivazione.

5 Tenere il serbatoio in posizione verticale. Azionare il serbatoio ed eseguire immediatamente una respirazione manuale.

❗ Nota: il numero di spruzzi dovrà essere prescritto da un operatore sanitario qualificato.

6 Dopo il trattamento, rimuovere il serbatoio MDI dalla camera. Scollegare la camera dal tubo endotracheale. Ricollegare il raccordo a Y al tubo endotracheale.

Note

- Con l'uso, è normale che l'interno della camera appaia torbido per via dell'accumulo di residui di farmaco.
- La camera deve essere sostituita in caso di cambi di circuito programmati o prima, se danneggiata o se mancano pezzi.
- Quando non viene usato, conservare in un luogo pulito e asciutto.
- Non pulire o disinfettare la camera.
- La camera può essere smaltita con i rifiuti domestici, a meno che ciò non sia vietato dalle normative sullo smaltimento vigenti nel proprio Paese.
- Prodotto senza Bisfenolo A (BPA), ftalati, lattice o piombo.

KO

사용 목적

이 챔버는 정량 흡입기(MDI)를 처방하는 기계식 환기 환자에게 사용하도록 제작되었습니다. 이 챔버는 소생용 백이나 인공호흡기를 통해 사용됩니다. 챔버의 밀폐된 부피를 통해 큰 입자의 추진제가 증발하여 약물에 포함된 에어로졸 입자가 작아집니다. 입자가 작을수록 인공호흡기 회로와 기관 내 튜브를 통해 환자에게 에어로졸을 전달하는 효율이 높아집니다. 임상적 이점은 약물 전달 개선입니다.

참고

- 이 제품은 기계적 환기를 사용하는 환자 진료에 경험이 있는 임상상의가 사용됩니다.
- 챔버를 인공호흡기 회로에 두면 안 됩니다.
- 이 챔버는 일반적인 MDI 캐니스터와 통합 용량 카운터가 있는 MDI 캐니스터와 함께 사용할 수 있습니다(GlaxoSmithKline[®] 유형). 카운터 기능이 유지됩니다.
- 챔버와 MDI에 대한 지침을 읽습니다. 항상 사용할 수 있도록 하십시오.
- 장치와 관련하여 발생한 모든 심각한 사고는 제조업체 및 회원국의 관할 당국, MHRA 또는 사우디 식품의약품의 해당 절차에 따라 보고해야 합니다.

사용 전

챔버에 이물질이 있는지 조심스럽게 검사하고 손상되었거나 빠진 부품이 있는 경우 즉시 교체하십시오.

사용지침

인공호흡기 회로에서 사용

1 기관 내 튜브에서 Y자를 분리합니다. 15mm 기관 내 튜브 커넥터(A)를 기관 내 튜브에 연결합니다. Y자 커넥터(B)를 Y자에 연결하십시오. 챔버의 화살표는 환자를 향해야 하며 캐니스터 포트(C)는 상단에 있어야 합니다.

⚠ 주의: 에어로졸 흐름 경로에 필터나 열/수분 교환기가 없어야 합니다. 이러한 물품은 약물 전달을 차단할 수 있습니다.

❗ 참고: 이 챔버는 거의 모든 MDI 캐니스터를 수용할 수 있습니다.

2 통합 용량 카운터가 있는 GlaxoSmithKline[®] 유형 MDI 캐니스터를 사용하는 경우 장치에서 캐니스터 어댑터(D)를 제거합니다. 다른 모든 캐니스터의 경우 포트에 캐니스터 어댑터(D)를 삽니다.

3 MDI와 함께 제공된 지침에 따라 사용하기 전에 MDI 캐니스터를 즉시 흔들립니다. 이때 캐니스터가 배출되지 않도록 주의하면서 MDI 캐니스터를 캐니스터 포트(C)에 삽입합니다. GlaxoSmithKline[®] 유형 MDI 캐니스터의 통합 카운터는 작동 시 기능합니다.

4 캐니스터를 수직 위치로 고정합니다. 흡기를 시작하기 전에 캐니스터를 작동시킵니다.

❗ 참고: 자극을 갖춘 의료 전문가가 작동 횟수를 규정해야 합니다. 다시 작동하기 전에 몇 분 휴식을 합니다.

5 치료 후 챔버에서 MDI 캐니스터를 제거합니다. 기관 내 튜브 및 Y자에서 챔버를 분리합니다. Y자를 기관 내 튜브에 다시 연결합니다.

⚠ 주의: 약물을 투여한 후에는 챔버를 회로에 두지 마십시오. 회로에 이 장치를 두면 일부 호흡률이 적은 환자와 같은 일부 환자에게 불충분한 환기가 발생할 수 있습니다.

소생용 백과 함께 사용

1 소생용 백을 Y자 커넥터(B)에 부착합니다.

2 기관 내 튜브에서 Y자를 분리합니다. 15mm 기관 내 튜브 커넥터(A)를 기관 내 튜브에 연결합니다. 챔버의 화살표는 환자를 향해야 하며 캐니스터 포트(C)는 상단에 있어야 합니다.

❗ 참고: 이 챔버는 거의 모든 MDI 캐니스터를 수용할 수 있습니다.

3 통합 용량 카운터가 있는 GlaxoSmithKline[®] 유형 MDI 캐니스터를 사용하는 경우 장치에서 캐니스터 어댑터(D)를 제거합니다. 다른 모든 캐니스터의 경우 포트에 캐니스터 어댑터(D)를 삽니다.

4 MDI와 함께 제공된 지침에 따라 사용하기 전에 MDI 캐니스터를 즉시 흔들립니다. 이때 캐니스터가 배출되지 않도록 주의하면서 MDI 캐니스터를 캐니스터 포트(C)에 삽입합니다. GlaxoSmithKline[®] 유형 MDI 캐니스터의 통합 카운터는 작동 시 기능합니다.

5 캐니스터를 수직 위치로 고정합니다. 캐니스터를 작동하고 즉시 수동 호흡을 제공합니다.

❗ 참고: 자극을 갖춘 의료 전문가가 작동 횟수를 규정해야 합니다.

6 치료 후 챔버에서 MDI 캐니스터를 제거합니다. 기관 내 튜브에서 챔버를 분리합니다. Y자를 기관 내 튜브에 다시 연결합니다.

참고

- 사용 시 약물 잔여물이 누적되어 챔버 안쪽에 흐린 것처럼 보이는 것은 정상입니다.
- 예정된 회로 교체 시 또는 손상되거나 누락된 부품이 있는 경우 조기에 챔버를 교체해야 합니다.
- 사용하지 않을 때는 깨끗하고 건조한 장소에 보관하십시오.
- 챔버를 세척하거나 소독하지 마십시오.
- 챔버 장치는 해당 회원 국가에서 정한 폐기 규정에 의해 금지되지 않는 한 가정용 폐기물과 함께 폐기할 수 있습니다.
- 비스페올 (A(BPA), 프탈레이트, 라텍스 또는 납으로 만들거나 제조하지 않았습니.

MS

TUJUAN PENGGUNAAN

Kebuk ini bertujuan untuk digunakan bagi pesakit dengan ventilasi mekanikal yang dipreskripsikan penyedut dos terukur (metered dose inhaler, MDI). Kebuk ini digunakan melalui beg resusitasi atau ventilator. Isi padu tertutup boleh membolehkan perjuang dalam zarah besar untuk menyekat bagi menghasilkan zarah aerosol ubat yang lebih kecil. Zarah yang lebih kecil meningkatkan keberkesanan penyaluran aerosol melalui saluran ventilator dan tiub endotrakea kepada pesakit. Manfaat klinikal ialah penyaluran ubat dengan lebih berkesan.

Perhatian

- Produk ini adalah untuk digunakan oleh klinisian yang berpengalaman dalam penjagaan pesakit dengan ventilasi mekanikal.
- Kebuk ini tidak boleh ditinggalkan di dalam saluran ventilator.
- Kebuk ini boleh digunakan dengan kanister MDI konvensional serta kanister MDI dengan penghitung dos bersepadu (jenis GlaxoSmithKline[®]). Fungsi penghitung dikekalkan.
- Baca arahan untuk kebuk dan MDI. Pastikan arahan tersebut tersedia pada setiap masa.
- Sebarang kejadian serius yang berlaku berkaitan dengan peranti ini harus dilaporkan kepada pengilang dan pihak berkuasa Negara Anggota yang kompeten, MHRA atau Pihak Berkuasa Makanan dan Ubat-ubatan Saudi, mengikut kesesuaian.

SETIAP KALI SEBELUM DIGUNAKAN

Periksa kebuk dengan teliti dengan menyinkirkan sebarang objek asing dan menggantikannya dengan segera jika kebuk rosak atau ada bahagian yang hilang.

ARAHAN PENGGUNAAN

DI DALAM SALURAN VENTILATOR

1 Tanggalkan Y daripada tiub endotrakea. Sambungkan ***PENYAMBUNG TIUB ENDOTRAKEA 15 MM (A)*** kepada tiub endotrakea. sambungkan ***PENYAMBUNG Y (B)*** kepada Y. Anak panah pada kebuk mesti menghal ke arah pesakit dan ***PORT KANISTER (C)*** mesti berada di bahagian atas.

⚠ Awas: Jangan letakkan penapis atau penukar haba atau lembapan di dalam laluan aliran aerosol. Item ini boleh menyekat penyaluran ubat.

❗ Perhatian: Kebuk boleh menerima hampir semua kanister MDI.

2 Jika menggunakan kanister MDI jenis GlaxoSmithKline[®] dengan penghitung dos bersepadu, tanggalkan ***PENYESUAI KANISTER (D)*** daripada unit. Untuk semua kanister lain, tinggalkan ***PENYESUAI KANISTER (D)*** di dalam port.

3 Goncang kanister MDI sebaik sebelum digunakan mengikut arahan yang disertakan bersama MDI. Masukkan kanister MDI ke dalam ***PORT KANISTER (C)***, berhati-hati agar kanister tidak mengeluarkan dos pada masa ini. Penghitung bersepadu di dalam kanister MDI jenis GlaxoSmithKline[®] akan berfungsi apabila penggerakan dilakukan.

4 Pegang kanister dalam kedudukan menegak. Sebelum inspirasi bermula, gerakkan kanister.

❗ Perhatian: Pakar penjagaan kesihatan yang berkelayakan harus mempreskripsikan bilangan penggerakan. Biarkan pesakit bernafas beberapa kali sebelum melakukan semula penggerakan.

5 Selepas rawatan, tanggalkan kanister MDI daripada kebuk. Tanggalkan kebuk daripada tiub endotrakea dan daripada Y. Sambungkan semula Y kepada tiub endotrakea.

⚠ Awas: Jangan tinggalkan kebuk di dalam saluran selepas pemberian ubat. Peningalkan kebuk di dalam saluran boleh menyebabkan ventilasi tidak mencukupi bagi sesetengah pesakit seperti pesakit dengan isi padu tidal yang rendah.

UNTUK PENGGUNAAN DENGAN BEG RESUSITASI

1 Pasangkan beg resusitasi kepada ***PENYAMBUNG Y (B)***.

2 Tanggalkan Y daripada tiub endotrakea. Sambungkan ***PENYAMBUNG TIUB ENDOTRAKEA 15 MM (A)*** kepada tiub endotrakea. Anak panah pada kebuk mesti menghal ke arah pesakit dan ***PORT KANISTER (C)*** mesti berada di bahagian atas.

❗ Perhatian: Kebuk boleh menerima hampir semua kanister MDI.

3 Jika menggunakan kanister MDI jenis GlaxoSmithKline[®] dengan penghitung dos bersepadu, tanggalkan ***PENYESUAI KANISTER (D)*** daripada unit. Untuk semua kanister lain, tinggalkan ***PENYESUAI KANISTER (D***

3 Rist MDI-beholderen umiddelbart før bruk, i henhold til instruksjonene som følger med MDI-enheten. Sett MDI-beholderen inn i *BEHOLDERPORTEN* (C), og vær forsiktig så du ikke løser ut beholderen på dette tidspunktet. Den integrerte telleren i MDI-beholdere av typen GlaxoSmithKline[®] vil fungere ved aktivering.

4 Hold beholderen loddrett. Før innspirasjon starter, aktiverer du beholderen.

❶ Merknader: Kvalifisert helsepersonell skal foreskrive antall aktiveringer. Utfør flere respirasjoner før du aktiverer igjen.

5 Etter behandling fjerner du MDI-beholderen fra kammeret. Koble kammeret fra endotrakealtuben og fra Y-enheten. Koble Y-enheten til endotrakealtuben igjen.

⚠ Forsiktigt: Ikke la kammeret være i kretsen etter administrering av medikament. Hvis du lar det være i kretsen, kan det føre til utilstrekkelig ventilasjon for noen pasienter, for eksempel pasienter med lavt tidevolum.

■ MED EN VENTILASJONSBAAG

1 Fest ventilasjonsbagen til Y-KOBLINGEN (B).

2 Koble Y-enheten fra endotrakealtuben. Koble til *15 MM ENDOTRAKEALTUBEKOBLINGEN* (A) til endotrakealtuben. Pilen på kammeret må peke mot pasienten, og *BEHOLDERPORTEN* (C) må være øverst.

❶ Merk: Kammeret kan brukes med nesten alle MDI-beholdere.

3 Hvis du bruker en MDI-beholder av typen GlaxoSmithKline[®] med integrert doseteller, fjerner du *BEHOLDERADAPTEREN* (D) fra enheten. For alle andre beholdere lar du *BEHOLDERADAPTEREN* (D) være i porten.

4 Rist MDI-beholderen umiddelbart før bruk, i henhold til instruksjonene som følger med MDI-enheten. Sett MDI-beholderen inn i *BEHOLDERPORTEN* (C), og vær forsiktig så du ikke løser ut beholderen på dette tidspunktet. Den integrerte telleren i MDI-beholdere av typen GlaxoSmithKline[®] vil fungere ved aktivering.

5 Hold beholderen loddrett. Aktiver beholderen, og gi en manuell respirasjon umiddelbart.

❶ Merk: Kvalifisert helsepersonell skal foreskrive antall aktiveringer.

6 Etter behandling fjerner du MDI-beholderen fra kammeret. Koble kammeret fra endotrakealtuben. Koble Y-enheten til endotrakealtuben igjen.

❶ Merknader
- Med bruk er det normalt at innsiden av kammeret virker uklar på grunn av oppsamling av rester av legemiddel. - Kammeret må skiftes ved planlagte kretsbytte eller tidligere hvis det er skadet eller mangler deler. - Oppbevares på et rent, tørt sted når enheten ikke er i bruk. - Kammeret må ikke rengjøres eller desinfiseres. - Kammerenheten kan kastes i husholdningsavfall, med mindre dette er forbudt etter lov om avfall og resirkulering i det enkelte medlemslandet. - Ikke laget av eller produsert med bisfenol A (BPA), ftalater, lateks eller bly.

PL

PRZEZNACZENIE

Komora ta jest przeznaczona do użytku w wentylowanych mechanicznie pacjentów, którym przepisano stosowanie inhalatorów z mechanicznim (MDI). Należy jej używać z workiem do resuscytacji lub respiratorem.

W przypadku gazu pednego o dużych cząsteczkach pojemność komory umożliwila uzyskanie – w wyniku parowania – aerozolu o mniejszych cząsteczkach zawierających lek. Mniejsze cząstki zwiększają skuteczność podawania pacjentowi leku w aerozolu przez obwód oddechowy i rurkę dotchawiczą. Korzyścią kliniczną wyrobu jest usprawnienie podawania leku.

❶ Uwagi
- Produkt ten jest przeznaczony do użytku przez lekarzy posiadających doświadczenie w opiece nad pacjentami wentylowanymi mechanicznie. - Komory nie należy pozostawiać podłączonej do obwodu oddechowego. - Komora może być stosowana ze standardowymi pojemnikami do inhalatorów MDI i pojemnikami do inhalatorów MDI z wbudowanym licznikiem dawek (takimi jak pojemnik firmy GlaxoSmithKline[®]). Funkcja zliczania dawek zostaje zachowana. - Należy zapoznać się z instrukcjami obsługi komory i inhalatora MDI. Instrukcje te należy przechowywać w zawsze dostępnym miejscu. - Wszelkie poważne wypadki, które wystąpiły w związku z wyrobem, należy zgłaszać producentowi i odpowiednio właściwemu organowi państwa członkowskiego. Urzędowi Rejestracji Produktów Leczniczych i Wyrobów Medycznych (MHRA) lub Saudyjskiemu Urzędowi ds. Żywności i Leków.

PRZED KAŻDYM UŻYCIEM

Należy dokładnie sprawdzić komorę i usunąć z niej wszelkie ciała obce. W przypadku jej uszkodzenia lub braku którejkolwiek z części należy ją niezwłocznie wymienić.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

■ W OBWODZIE ODDECHOWYM

1 Odłączyć rozgałęźnik od rurki dotchawiczej. Podłączyć *ZŁĄCZE RURKI DOTCHAWICZEJ 15 MM* (A) do rurki dotchawiczej. Podłączyć *ZŁĄCZE ROZGAŁĘŻNIKA* (B) do rozgałęźnika. Ułożyć komorę w taki sposób, aby znajdującą się na niej strzałka była skierowana w kierunku pacjenta, a *PORT POJEMNIKA* (C) znajdował się u góry.

⚠ Przestroga: Nie wolno umieszczać filtra ani wymiennika ciepła i wilgoci na drodze przepływu aerozolu. Elementy te mogą uniemożliwić podanie leku.

❶ Uwaga: Komora może być używana niemal ze wszystkimi rodzajami pojemników do inhalatorów MDI.

2 W przypadku korzystania z pojemników firmy GlaxoSmithKline[®] do inhalatorów MDI z wbudowanym licznikiem dawek należy odłączyć od wyrobu *ADAPTER POJEMNIKA* (D). W przypadku wszystkich innych pojemników należy pozostawić *ADAPTER POJEMNIKA* (D) w porcie.

3 Bezpośrednio przed użyciem wstrząsnąć pojemnikiem do inhalatora MDI zgodnie z instrukcją obsługi dołączoną do inhalatora MDI. Włożyć pojemnik do *PORTU* (C), uważając, aby nie naruszyć zawartości pojemnika. Wbudowany w pojemnikach firmy GlaxoSmithKline[®] do inhalatorów MDI licznik dawek włączy się po aktywacji wyrobu.

4 Przytrzymać pojemnik w pozycji pionowej. Przed rozpoczęciem fazy wdchowej należy aktywować pojemnik.

❶ Uwagi: Liczbę aktywacji powinien przepisać wykwalifikowany pracownik służby zdrowia. Przed ponowną aktywacją należy umożliwić wykonanie kilku oddechów.

5 Po podaniu leku wyjąć pojemnik inhalatora MDI z komory. Odłączyć komorę od rurki dotchawiczej i rozgałęźnika. Ponownie podłączyć rozgałęźnik do rurki dotchawiczej.

⚠ Przestroga: Po podaniu leku nie należy pozostawiać komory podłączonej do obwodu. U niektórych pacjentów, np. z niską objętością oddechową, mogłoby to prowadzić do niewystarczającej wentylacji.

■ Z WORKIEM DO RESUSCYTACJI

1 Podłączyć worek do resuscytacji do *ZŁĄCZA ROZGAŁĘŻNIKA* (B).

2 Odłączyć rozgałęźnik od rurki dotchawiczej. Podłączyć *ZŁĄCZE RURKI DOTCHAWICZEJ 15 MM* (A)do rurki dotchawiczej. Ułożyć komorę w taki sposób, aby znajdującą się na niej strzałka była skierowana w kierunku pacjenta, a *PORT POJEMNIKA* (C) znajdował się u góry.

❶ Uwaga: Komora może być używana niemal ze wszystkimi rodzajami pojemników do inhalatorów MDI.

3 W przypadku korzystania z pojemników firmy GlaxoSmithKline[®] do inhalatorów MDI z wbudowanym licznikiem dawek należy odłączyć od wyrobu *ADAPTER POJEMNIKA* (D). W przypadku wszystkich innych pojemników należy pozostawić *ADAPTER POJEMNIKA* (D) w porcie.

4 Bezpośrednio przed użyciem wstrząsnąć pojemnikiem do inhalatora MDI zgodnie z instrukcją obsługi dołączoną do inhalatora MDI. Włożyć pojemnik do *PORTU* (C), uważając, aby nie naruszyć zawartości pojemnika. Wbudowany w pojemnikach firmy GlaxoSmithKline[®] do inhalatorów MDI licznik dawek włączy się po aktywacji wyrobu.

5 Przytrzymać pojemnik w pozycji pionowej. Aktywować pojemnik i natychmiast podać oddech ręczny.

❶ Uwaga: Liczbę aktywacji powinien przepisać wykwalifikowany pracownik służby zdrowia.

6 Po podaniu leku wyjąć pojemnik inhalatora MDI z komory. Odłączyć komorę od rurki dotchawiczej. Ponownie podłączyć rozgałęźnik do rurki dotchawiczej.

❶ Uwagi
- W miarę użytkowania komory normalnym zjawiskiem jest zmętnienie jej wnętrza spowodowane nagromadzeniem się resztek leku. - Komorę należy wymienić podczas planowej wymiany obwodu lub wcześniej, jeśli uległa uszkodzeniu lub brakuje którejkolwiek z jej części. - Gdy komora nie jest używana, należy przechowywać ją w czystym, suchym miejscu. - Nie wolno czyścić ani dezynfekować komory. - Komorę można utylizować z odpadami domowymi, chyba że zakazują tego przepisy dotyczące usuwania odpadów obowiązujące w danym państwie członkowskim.

SK

ÚČEL POUŽITIA

Táto komora je určená na mechanickú ventiláciu pacientov, ktorým bol predpísaný odmerný dávkovací inhalátor (MDI). Táto komora sa používa prostredníctvom resuscitačného vrecka alebo ventilátora.

Uzatvorený objem komory umožňuje odparovanie propelentu vo veľkých častičkách, a tým aj dôkvanie menších častíciek aerosolu lieku. Menšie častíčky zlepnúajú účinnosť podávania lieku pacientovi pomocou aerosolov cez okruh ventilátora a endotracheálnu trubicu. Klinickým prínosom je lepšie podávanie liekov.

❶ Poznámky
- Tento výrobok smú používať iba klinickí pracovníci skúsení v oblasti starostlivosti o pacientov vyžadujúcich mechanickú ventiláciu. - Táto komora sa nesmie ponechať v okruhu ventilátora. - Táto komora sa môže používať s bežnými kartuškami MDI, ako aj s kartuškami s integrovanými počítačdlami dávok (typ GlaxoSmithKline[®]). Funkcia počítačdla sa zachová. - Prečítajte si návod komory aj MDI. Uschovajte ich počas celej životnosti výrobku. - Akýkoľvek závažný incident, ku ktorému dôjde v súvislosti s pomockou, je potrebné nahlásiť výrobcovi a zodpovednému orgánu členského štátu, prípadne MHRA alebo úradu pre potraviny a lieky Saudskej Arábie.

PRED KAŽDÝM POUŽITÍM

Dôkladne si prezrite komoru, odstráňte akékoľvek cudzie predmety a správu okamžite vymeňte, ak došlo k jej poškodeniu alebo ak chýbajú nejaké diely.

NÁVOD NA POUŽITIE

■ POMOCOU OKRUHU VENTILÁTORA

1 Pripojku v tvare Y odpojte od endotracheálnej trubice. *KONEKTOR ENDOTRACHEÁLNEJ TRUBICE 15 MM* (A) pripojte k endotracheálnej trubici. *KONEKTOR PRIPOJKY V TVARE Y* (B) pripojte k pripojke v trave Y. Šípka na komore musí smerovať k pacientovi a *PORT KARTUŠE* (C) sa musí nachádzať hore.

⚠ Upozornenie: Do trasy prietoku aerosolu nevkladajte filter ani výmenník tepla a vlhkosti. Tieto položky môžu zablokovať podávanie lieku.

❶ Poznámka: Do komory sa môžu virtuálne vložiť všetky kartuše MDI.

2 Pri používaní kartuše MDI typu GlaxoSmithKline[®] s integrovaným počítačdom dávky z jednotky odstráňte *ADAPTER KARTUŠE* (D). Pri všetkých ostatných kartušiach ponechajte *ADAPTER KARTUŠE* (D) v porte.

3 Kartušu MDI potrašte bezprostredne pred použitím podľa pokynov dodaných s MDI. Kartušu MDI vložte do *PORTU KARTUŠE* (C), pričom dajte na to, aby ste v danej chvíli kartušu nevypzdnlili. Počítadlo integrované do kartuše MDI typu GlaxoSmithKline[®] type sa po aktivácii zapne.

4 Kartušu pridržte vo vertikálnej polohe. Kartušu aktivujte pred začatím vdchnutia.

❶ Poznámky: Kvalifikovaný zdravotnícky personál musí predpísať počet aktivácií. Pred opätovnou aktiváciou umožnite pacientovi sa niekoľkokrát nadýchnuť.

5 Po aplikácii liečby z komory vyberte kartušu MDI. Komoru odpojte od endotracheálnej trubice a od pripojky v tvare Y. Pripojku v tvare Y znova pripojte k endotracheálnej trubici.

⚠ Upozornenie: Po podaní lieku komoru nenechávajte k okruhu. V prípade ponechania komory v okruhu môže dôjsť u niektorých pacientov (napríklad tých s nízkym dychovým objemom) k nedostatočnej ventilácii.

■ POMOCOU RESUSCITAČNÉHO VRECKA

1 Resuscitačné vrecko pripojte ku *KONEKTORU PRIPOJKY V TVARE Y* (B).

2 Pripojku v tvare Y odpojte od endotracheálnej trubice. *KONEKTOR ENDOTRACHEÁLNEJ TRUBICE 15 MM* (A) pripojte k endotracheálnej trubici. Šípka na komore musí smerovať k pacientovi a *PORT KARTUŠE* (C) sa musí nachádzať hore.

❶ Poznámka: Do komory sa môžu virtuálne vložiť všetky kartuše MDI.

3 Pri používaní kartuše MDI typu GlaxoSmithKline[®] s integrovaným počítačdom dávky z jednotky odstráňte *ADAPTER KARTUŠE* (D). Pri všetkých ostatných kartušiach ponechajte *ADAPTER KARTUŠE* (D) v porte.

4 Kartušu MDI potrašte bezprostredne pred použitím podľa pokynov dodaných s MDI. Kartušu MDI vložte do *PORTU KARTUŠE* (C), pričom dajte na to, aby ste v danej chvíli kartušu nevypzdnlili. Počítadlo integrované do kartuše MDI typu GlaxoSmithKline[®] type sa po aktivácii zapne.

5 Kartušu pridržte vo vertikálnej polohe. Aktivujte kartušu a okamžite aplikujte manuálny nádych.

❶ Poznámki: Kvalifikovaný zdravotnícky personál musí predpísať počet aktivácií.

6 Po aplikácii liečby z komory vyberte kartušu MDI. Komoru odpojte od endotracheálnej trubice. Pripojku v tvare Y znova pripojte k endotracheálnej trubici.

❶ Poznámky
- Počas používania je normálne, že sa vnútro komory zdá byť zahmlené kvôli akumulácii zvyškov lieku. - Komora by sa mala vymeniť pri plánovanej výmene okruhu alebo skôr, ak je poškodená alebo ak chýbajú diely. - Ac pomocou nepoužívajte, uskladňte ju na čistom a suchom mieste. - Komoru nečistite ani nedezinfikujte. - Komora sa môže likvidovať spolu s domácim odpadom, ak to nezakazujú hlavné smernice na likvidáciu odpadu v danej členskej krajine. - Nie je vyrobená s použitím bisfenolu A (BPA), ftalátov, latexu ani olova.

SV

AVSEDD ANVÄNDNING

Kammaren är avsedd att användas för mekanisk ventilerade patienter som ordineras en dosreglerad inhalator (MDI, Metered Dose Inhaler). Kammaren används via en återupplivningspåse eller ventilator.

Den slutna volymen i kammaren gör det möjligt för drivgasen i stora partiklar att avundsta, vilket ger mindre aerosolpartiklar av läkemedlet. Mindre partiklar ökar effektiviteten i aerosolleveransen genom ventilatorkretsen och endotrakealtuben till patienten. Den kliniska fördelen är förbättrad läkemedelsadministrering.

❶ Obs!
- Produkten ska användas av läkare som är vana vid att vårda patienter med mekanisk ventilation. - Kammaren får inte lämnas kvar i ventilatorkretsen. - Kammaren kan användas med traditionella MDI-behållare och MDI-behållare med integrerad dosräknare (av GlaxoSmithKline[®]-typ). Räknarfunktionen bibehålls. - Läs instruktionerna för kammaren och MDI-inhalatorn. Se till att alltid ha dem tillgängliga. - Eventuella allvariga incidenter som inträffar i samband med användning av enheten måste rapporteras till tillverkaren och behörig myndighet i medlemsstaten, MHRA eller Saudi Food and Drug Authority, enligt vad som är lämpligt.

FÖRE VARJE ANVÄNDNING

Undersök kammaren noggrant och avlägsna eventuella främmande föremål och byt ut den omedelbart om den är skadad eller om delar saknas.

BRUKSANVISNING

■ I EN VENTILATORKRETS

1 Koppla bort y-filtrert från endotrakealtuben. Anslut *15 MM ENDOTRAKEALTUBANSLUTNINGEN* (A) till endotrakealtuben. Anslut Y-ANSLUTNINGEN (B) till y-filtrert. Pilen på kammaren måste peka mot patienten och *BEHÅLLARÖPPNINGEN* (C) måste vara överst.

⚠ Försiktighet: Se till att det inte finns något filter eller någon värme- och fuktväxlare i aerosolförlödesbanan. Sådana objekt kan blockera administreringen av läkemedlet.

❶ Obs!: Kammaren kan användas med i stort sett alla typer av MDI-behållare.

2 Om du använder en MDI-behållare av typen GlaxoSmithKline[®] med integrerad dosräknare tar du bort *BEHÅLLARADAPTERN* (D) från enheten. För alla andra behållare lämnar du *BEHÅLLARADAPTERN* (D) i öppningen.

3 Skaka inhalatorn omedelbart före användning enligt de anvisningar som medföljer MDI-inhalatorn. Sätt i MDI-behållaren i *BEHÅLLARÖPPNINGEN* (C) och var försiktig så att du inte tömmer behållaren i det här läget. Den integrerade räknaren i MDI-behållaren av typen GlaxoSmithKline[®] fungerar direkt vid aktivering.

4 Håll behållaren i vertikalt läge. Aktivera behållaren innan inspirationen påbörjas.

❶ Obs!: Antalet aktiveringar ska anges av kvalificerad vårdpersonal. Låt patienten ta några andetag innan du aktiverar igen.

5 När behandlingen har avslutats tar du bort MDI-behållaren från kammaren. Koppla bort kammaren från endotrakealtuben och från y-filtrert. Återanslut y-filtrert till endotrakealtuben.

❶ Försiktighet: Lämna inte kammaren i kretsen efter administrering av läkemedel. Om den lämnas kvar i kretsen kan det leda till otillräcklig ventilation för vissa patienter, till exempel patienter med liten tidalvolym.

■ MED ÅTERUPPLIVNINGSPÅSE

1 Fäst återupplivningspåsen vid Y-ANSLUTNINGEN (B).

2 Koppla bort y-filtrert från endotrakealtuben. Anslut *15 MM ENDOTRAKEALTUBANSLUTNINGEN* (A) till endotrakealtuben. Pilen på kammaren måste peka mot patienten och *BEHÅLLARÖPPNINGEN* (C) måste vara överst.

❶ Obs!: Kammaren kan användas med i stort sett alla typer av MDI-behållare.

3 Om du använder en MDI-behållare av typen GlaxoSmithKline[®] med integrerad dosräknare tar du bort *BEHÅLLARADAPTERN* (D) från enheten. För alla andra behållare lämnar du *BEHÅLLARADAPTERN* (D) i öppningen.

4 Skaka inhalatorn omedelbart före användning enligt de anvisningar som medföljer MDI-inhalatorn. Sätt i MDI-behållaren i *BEHÅLLARÖPPNINGEN* (C) och var försiktig så att du inte tömmer behållaren i det här läget. Den integrerade räknaren i MDI-behållaren av typen GlaxoSmithKline[®] fungerar direkt vid aktivering.

5 Håll behållaren i vertikalt läge. Aktivera behållaren och ge omedelbart ett manuellt andetag.

❶ Obs!: Antalet aktiveringar ska anges av kvalificerad vårdpersonal.

6 När behandlingen har avslutats tar du bort MDI-behållaren från kammaren. Koppla bort kammaren från endotrakealtuben. Återanslut y-filtrert till endotrakealtuben.

❶ Obs!
- Under användning är det normalt att kammarens insida ser grumlig ut på grund av ansamling av läkemedelsrester. - Kammaren bör bytas ut enligt schema eller tidigare om den är skadad eller om delar saknas. - Förvara på en ren torr plats när den inte används. - Rengör eller desinficera inte kammaren. - Kammarenheten kan kasseras med hushållsavfall såvida det inte är förbjudet enligt bestämmelser för kassering i respektive medlemsland. - Inte tillverkad med bisfenol A (BPA), ftalater, latex eller bly.

TH

วัตถุประสงค์การใช้

กระบอกพ่นและออxygenไม่มีไว้เพื่อใช้สำหรับผู้ป่วยที่ใช้เครื่องช่วยหายใจซึ่งได้รับการกำหนดให้ใช้oxygenโดยตรงผ่านทางปาก (MDI) กระบอกนี้ใช้ผ่านlungช่วยหายใจหรือเครื่องช่วยหายใจ ปริมาตรที่ส่งออกกระบอกหนึ่งอาจช่วยให้อัตราตัวนี้เพิ่มขึ้นและoxygenที่มีอนุภาคขนาดใหญ่ ระยะเวลาเป็นโถ่งเกิดเป็นและออxygenที่มีอนุภาคขนาดเล็กลงได้ อนุภาคที่มีขนาดเล็กลง จะช่วยเพิ่มประสิทธิภาพในการนำส่งและออxygenผ่านวงจรเครื่องช่วยหายใจและต่อช่วยหายใจไปสู่อุปกรณ์ได้ ประสิทธิภาพของคลิกคือช่วยให้อาการนำส่งยาที่ดีขึ้น

❶ หมายเหตุ
- ผลิตภัณฑ์นี้ไม่มีไว้สำหรับให้ ใช้ โดยแพทย์ที่มีประสบการณ์ในการดูแลผู้ป่วยที่ใช้เครื่องช่วยหายใจ - ไมควรถูกกระบอกไอไว้ในวงจรเครื่องช่วยหายใจ - กระบอกพ่นและออxygenไม่สามารถใช้ ได้กับoxygenโดยตรงทางปาก MDI ที่ปิดและoxygenโดยตรงทางปาก MDI ที่ตัวนี้ผ่านขนาดเอาไว้แล้ว (เช่นได้ GlaxoSmithKline[®]) ฟังก์ชันตัวนี้ขนาดอาจจะยังคงสามารถทำงานได้ - อ่านคำแนะนำนี้สำหรับข้อมูลเกี่ยวกับกระบอกพ่นและออxygenและoxygenโดยตรงผ่านทางปาก MDI เครื่องเอกซเรย์ไว้ให้พร้อมใช้งานในดีดออxygen - โปรดรายงานเหตุการณ์ร้ายแรงใดๆ ที่เกิดขึ้นโดยเกี่ยวกับอุปกรณ์นี้ไปสู่อค์ผู้ผลิต และสมาชิกหน่วยงานที่มีอำนาจรัฐ MHRA หรือสำนักงานอาหารและยาของสหรัฐอเมริกาเมื่อ ตามความเหมาะสม

ก่อนการใช้งานแต่ละครั้ง

ตรวจสอบกระบอกพ่นและออxygenอย่างระมัดระวังเพื่อจะเจ็ตัสแลปกล่อมและเปลี่ยนวันที่ หากชำรุดหรือมีชิ้นส่วนขาดหายไป

คำแนะนำในการใช้งาน

■ ในวงจรเครื่องช่วยหายใจ

1 ถอดสายออกจากต่อช่วยหายใจ เชื่อมต่อ *หัวต่อต่อช่วยหายใจ 15 มม.* (A) เข้ากับข้อต่อต่อช่วยหายใจ เชื่อมส่วน*เชื่อมต่อต่อแบบยาว* (B) เข้ากับสาย ลูกศรบนกระบอกต้องชี้ไปทางผู้ป่วยและ *ช่องใส่หลอดยา* (C) ต้องอยู่ด้านบน

⚠ ข้อควรระวัง: ห้ามใส่ตัวกรองหรือตัวแปลงเปลี่ยนความเร็วและความชื้นในเส้นทางการไหลของและออxygen อุปกรณ์เหล่านี้อาจขัดขวางการนำส่งได้

❶ หมายเหตุ: กระบอกพ่นและออxygenไม่สามารถบริหารชนิดต่อผ่านทางปาก MDI ได้เกือบทั้งหมด

2 หากใช้ GlaxoSmithKline[®] ชนิดหลอดยา MDI พร้อมตัวนับปริมาณเอาไว้แล้ว *ถอด อะแดปเตอร์หลอดยา* (D) ออกจากเครื่อง สำหรับ MDI อื่นๆ สามารถทั้ง *อะแดปเตอร์หลอดยา* (D) ไว้ในช่องใส่ได้

3 เขย่าหลอดยาชนิดต่อผ่านทางปาก MDI เฉพาะเวลาก่อนใช้ทันที ตามคำแนะนำที่ให้มาพร้อมกับชนิดต่อผ่านทางปาก MDI ใส่หลอดยาชนิดต่อผ่านทางปาก MDI ลงใน*ช่องใส่หลอดยา* (C) ตรวจสอบให้หลอดยาลื่นหลุดออกไปในขั้นตอนนี้ ตัวนับปริมาณในหลอดยา MDI ชนิด GlaxoSmithKline[®] จะทำงานเมื่อเปิดใช้งาน

4 ถือหลอดยาในแนวตั้ง ก่อนที่จะเริ่มสูดหายใจเข้าให้กดที่หลอดยาเพื่อเพิ่ม **❶ หมายเหตุ:** บุคลากรทางการแพทย์ที่มีคุณสมบัติเหมาะสมจะต้องกำหนดจำนวนของการกดหลอดยาเพื่อทำการพ่นยา ป้อนให้ทางใดหลายๆ ครั้งก่อนที่จะเริ่มกดหลอดยาเพื่อพ่นยาอีกครั้ง

5 หลังการพ่นยา ให้ถอดหลอดยาชนิดต่อผ่านทางปาก MDI ออกจากกระบอกพ่นและออxygen ถอดกระบอกออกจากต่อช่วยหายใจและจากท่อลม ต่อเข้ากับต่อช่วยหายใจอีกครั้ง

⚠ ข้อควรระวัง: อย่าปล่อยให้อะบะบะอยู่ในวงจรหลังจากใช้oxygen การปล่อยทิ้งไว้ในวงจรอาจทำให้เกิดการบะบะoxygenที่ไม่เพียงพอสำหรับผู้ป่วยบางราย เช่น ผู้ที่มีoxygenไหลเข้าออกจากปอด

lungช่วยหายใจ

1 ติดเครื่องช่วยหายใจเข้ากับ ส่วน*เชื่อมต่อต่อแบบยาว* (B)

2 ถอดสายออกจากต่อช่วยหายใจ เชื่อมต่อ *หัวต่อต่อช่วยหายใจ 15 มม.* (A) เข้ากับข้อต่อต่อช่วยหายใจ ลูกศรบนกระบอกต้องชี้ไปทางผู้ป่วยและ *ช่องใส่หลอดยา* (C) ต้องอยู่ด้านบน

❶ หมายเหตุ: กระบอกพ่นและออxygenไม่สามารถบริหารชนิดต่อผ่านทางปาก MDI ได้เกือบทั้งหมด

3 หากใช้ GlaxoSmithKline[®] ชนิดหลอดยา MDI พร้อมตัวนับปริมาณเอาไว้แล้ว *ถอด อะแดปเตอร์หลอดยา* (D) ออกจากเครื่อง สำหรับ MDI อื่นๆ สามารถทั้ง *อะแดปเตอร์หลอดยา* (D) ไว้ในช่องใส่ได้

4 เขย่าหลอดยาชนิดต่อผ่านทางปาก MDI เฉพาะเวลาก่อนใช้ทันที ตามคำแนะนำที่ให้มาพร้อมกับชนิดต่อผ่านทางปาก MDI ใส่หลอดยาชนิดต่อผ่านทางปาก MDI ลงใน*ช่องใส่หลอดยา* (C) ตรวจสอบให้หลอดยาลื่นหลุดออกไปในขั้นตอนนี้ ตัวนับปริมาณในหลอดยา MDI ชนิด GlaxoSmithKline[®] จะทำงานเมื่อเปิดใช้งาน

5 ถือหลอดยาในแนวตั้ง เบิ่ให้ใช้งานหลอดยาและส่งoxygenตามแบบแผนเวลาที่

❶ หมายเหตุ: บุคลากรทางการแพทย์ที่มีคุณสมบัติเหมาะสมจะต้องกำหนดจำนวนของการกดหลอดยาเพื่อทำการพ่นยา

6 หลังการพ่นยา ให้ถอดหลอดยาชนิดต่อผ่านทางปาก MDI ออกจากกระบอกพ่นและออxygen ถอดกระบอกออกจากต่อช่วยหายใจ โดยเข้ากับต่อช่วยหายใจอีกครั้ง

❶ หมายเหตุ
- เมื่อใช้ร้านตามปกติ ภายในกระบอกพ่นและออxygenอาจมีลักษณะเช่นนี้เนื่องจากความชื้นของอากาศทางห้องเหล็่อยู่ - ควรเปลี่ยนกระบอกพ่นและออxygenตามรอบที่กำหนดหรือเร็วขึ้นหากเกิดความเสียหายหรือมีชิ้นส่วน